

**ЗМІСТ  
(СОДЕРЖАНИЕ, SUMMARY, CONTENU)**

**ІСТОРИЧНІ НАУКИ  
HISTORICAL SCIENCE  
ІСТОРИЯ АЛЬМА - МАТЕР  
HISTORY OF ALMA MATER**

**Бойчук Тарас, Мойсей Антоній.** ДМИТРО СЕРГІЙОВИЧ ЛОВЛЯ – ОДИН ІЗ ЗАСНОВНИКІВ ЧЕРНІВЕЦЬКОГО ДЕРЖАВНОГО МЕДИЧНОГО ІНСТИТУТУ. **C. 6**

**Бойчук Тарас, Мойсей Антоний.** Дмитрий Сергеевич Ловля – один из основателей Черновицкого государственного медицинского института.

**Boychuk Taras, Moyses Antoni.** Dmitriy Sergeyevich Lovlya is one of the founders of the Chernivtsy State Medical Institute.

**Boychuk Taras, Moyses Antoni.** Dmytro Sergiyovytch Lovlya est l'un des fondateurs de l'Institut médical d'État de Tchernivtsi.

**Бойчук Тарас, Мойсей Антоній, Леонтій Тетяна.** РОБОТА ВЧЕНИХ ЧЕРНІВЕЦЬКОГО МЕДИЧНОГО ІНСТИТУТУ В КРАЇНАХ «ТРЕТЬОГО СВІТУ» (1944–1974 РР.). **C. 25**

**Бойчук Тарас, Мойсей Антоний, Леонтий Татьяна.** Работа ученых Черновицкого медицинского института в странах «третьего мира» (1944–1974 гг.).

**Boychuk Taras, Moyses Antoni, Leontiy Tatiana.** The work of scientists of Bukovinian State Medical Institute in the "third world" countries in the period from 1944-1974.

**Boychuk Taras, Moyses Antoni, Leontiy Tetiana.** Travaux de scientifiques de l'Institut médical d'Etat de Bucovine dans les pays du "tiers monde" de 1944 à 1974.

**Галагдина Алла, Герасим Лалита.** Історія заснування та розвитку кафедри хірургічної стоматології та щелепно-лицевої хірургії Буковинського державного медичного університету. **C. 39**

**Галагдина Алла, Герасим Лалита.** История основания и развития кафедры хирургической стоматологии и челюстно-лицевой хирургии Буковинского государственного медицинского университета.

**Halahdina Alla, Gerasym Lalita.** THE HISTORY OF FOUNDATION AND DEVELOPMENT OF THE DEPARTMENT OF SURGICAL DENTISTRY AND MAXILLAR-FACIAL SURGERY OF BUKOVINIAN STATE MEDICAL UNIVERSITY.

**Halahdina Alla, Gerasym Lalita.** L'histoire de la fondation et du développement du département de dentisterie chirurgicale et de chirurgie maxillo-faciale de l'Université de médecine d'État de Bucovine.

**ВСЕСВІТНЯ ІСТОРІЯ  
WORLD HISTORY**

**Бутирський Андрій, Бутирська Ірина.** УКРАЇНСЬКО-УГОРСЬКІ ВІДНОСИНИ НА СУЧАСНОМУ ЕТАПІ. **C. 42**

**Бутырский Андрей, Бутырская Ирина.** Украинско-венгерские отношения на современном этапе.

**Butyrskiy Andrii, Butyrska Iryna.** Ukrainian-Hungarian relations at the present stage.

**Butyrskiy Andrii, Butyrska Iryna.** Les relations ukraino-hongroises au stade actuel.

**Казакевич Геннадій.** ТОПОС СКИФІЇ В СЕРЕДНЬОВІЧНИХ ORIGOGENTIS. **C. 46**

**Казакевич Геннадий.** Топос Скифии в средневековых Origogentis.

**Kazakevich Gennady.** Topos of Scythia in the Medieval Origogentis

**Kazakevich Gennadiy** Le topos de Scythia dans le Origogentis médiéval

**Стичинський Іван.** ФРОНТОВІ СВЯТКОВІ ПРАКТИКИ ВОЯКІВ РОСІЙСЬКОЇ АРМІЇ В РОКИ ПЕРШОЇ СВІТОВОЇ ВІЙНИ (1914–1917). **C. 50**

**Стычинский Иван.** Фронтвые праздничные практики воинов российской армии в годы Первой мировой войны (1914–1917).

**Stychynskiy Ivan.** The front-line holidays practices of soldiers of the Russian Army during the First World War (1914–1917).

**Stychynskiy Ivan.** Les pratiques de première ligne des soldats de l'armée russe pendant la Première Guerre mondiale (1914-1917).

**Сич Олександр.** ЄВРЕЙСЬКИЙ ЧИННИК У КОНТЕКСТІ УКРАЇНСЬКОЇ ЕМІГРАЦІЇ ДО КРАЇН АМЕРИКИ (КІНЕЦЬ ХІХ – ПЕРШІ ДЕСЯТИЛІТТЯ ХХ СТ.). **C. 55**

**Сыч Александр.** Еврейский фактор в контексте украинской эмиграции в Америку (конец ХІХ – первые десятилетия ХХ вв.).

**Sych Alexandr.** The Jewish factor in the context of the Ukrainian emigration to the countries of America (the end of ХІХ – the first decades of the 20th centuries).

**Sych Olexandr.** Le facteur juif dans le contexte de l'émigration ukrainienne vers les pays d'Amérique (fin ХІХ – premières décennies du ХХe siècle).

**ІСТОРІЯ УКРАЇНИ  
HISTORY OF UKRAINE**

**Антониук Ярослав.** ЖИТТЄПИС ОРЕСТА ЗИБАЧИНСЬКОГО (1912–1993). **C. 60**

**Антониук Ярослав.** Жизнеописание Ореста Зыбачинского (1912–1993).

**Antoniuk Yaroslav.** Life story of Orest Zybachynsky (1912–1993).

**Antoniuk Yaroslav.** L'histoire de la vie d'Orest Zybachynsky (1912–1993).

- Філатов Богдан.** СТВОРЕННЯ ТА ДІЯЛЬНІСТЬ НЕФОРМАЛЬНИХ ТОВАРИСТВ НА СУМЩИНІ В 1987–1991 РР. **C. 68**  
**Филатов Богдан.** Создание и деятельность неформальных обществ на Сумщине в 1987–1991 гг.  
**Filatov Bohdan.** Creation and activity of informal organizations on Sumy region in 1987–1991.  
**Filatov Bohdan.** La création et l'activité des organisations informelles sur la région de Soumy en 1987–1991.

#### ІСТОРИЯ БУКОВИНИ HISTORY OF BUKOVINA

- Безаров Олександр.** До питання про причини закриття Єврейського театру імені Шолом-Алейхема в Чернівцях. **C. 72**  
**Безаров Александр.** К вопросу о причинах закрытия Еврейского театра имени Шолом-Алейхема в Черновцах.  
**Bezarov Alexander.** To the issue of the reasons for closing the Sholem Aleichem Jewish Theater in Chernivtsy.  
**Bezarov Olexander.** À la question des raisons de la fermeture du théâtre juif Sholem Aleichem à Tchernivtsy.

#### ІСТОРИЯ КУЛЬТУРИ HISTORY OF CULTURE

- Іртуганова Тетяна** ЯВИЩЕ КУЛЬТУРНОЇ ПАМ'ЯТІ Й «РУНО ОРОШЕНОС» ДИМИТРІЯ ТУПТАЛА. **C. 79**  
**Иртуганова Татьяна.** Явление культурной памяти в «Руно орошенном» Димитрия Туптала.  
**Irtouganova Tetyana.** The phenomenon of cultural memory in the Dewy Fleece («Runo Oroshennoje») by Dymytriy Tuptalo.  
**Irtouganova Tetyana.** Le phénomène de la mémoire culturelle et «La laine arrosée» de Dymytriy Touptalo.

#### ЕТНОЛОГИЯ ETHNOLOGY

- Боанджіу Габрієла.** Культурна ідентичність для різних вікових категорій населення. **C. 83**  
**Боанджиу Габриэла.** Культурная идентичность для различных возрастных категорий населения.  
**Boangiu Gabriela.** CULTURAL IDENTITY PATTERNS FOR DIFFERENT AGE CATEGORIES OF THE POPULATION  
**Boangiu Gabriela.** L'identité culturelle pour des groupes d'âge différents de la population.
- Олтяну Антуанета.** Світ чарів у румунській народній медицині. Порівняльний аспект. **C. 89**  
**Олтяну Антуанета.** Мир колдовства в румынской народной медицине. Сравнительный аспект.  
**Olteanu Antoaneta.** THE WORLD OF MAGIC IN ROMANIAN FOLK MEDICINE. A COMPARATIVE APPROACH.  
**Olteanu Antoaneta.** Le monde de la sorcellerie dans la médecine traditionnelle roumaine. Aspect comparatif.
- Семук Іонуц.** Культ сонця, коня та зброї в румунському ритуалі «Келушари». **C. 96**  
**Семук Ионуц.** Культ солнца, коня и оружия в румынском ритуале «Келушары».  
**Semuc Ionuț.** THE CULT OF THE SUN, HORSE AND WEAPONS IN CĂLUȘARII ROMANIAN CUSTOM.  
**Semouc Ionuț.** Le culte du soleil, du cheval et des armes dans le rituel roumain "Kelushary".

#### ІСТОРИЯ МЕДИЦИНИ HISTORY OF MEDICINE

- Макух-Федоркова Іванна.** ІСТОРИЯ ФОРМУВАННЯ ТА ПРИНЦИПИ ОРГАНІЗАЦІЇ КАНАДСЬКОЇ СИСТЕМИ ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я. **C. 100**  
**Макух-Федоркова Иванна.** История формирования и принципы организации канадской системы здравоохранения.  
**Makuch-Fedorkova Ivanna.** The origins of Canada healthcare system and key principles for its effectiveness.  
**Makuch-Fedorkova Ivanna.** L'histoire de la formation et des principes d'organisation du système de santé canadien.
- Вацьк Марія, Таралло Володимир.** НЕВІДОМИЙ УКРАЇНИ БУКОВИНЕЦЬ – ВІДОМИЙ У СВІТІ ВИДАТНИЙ ВЧЕНИЙ–ДЕМОГРАФ. **C. 105**  
**Вацьк Мария, Таралло Владимир.** Неизвестный Украине буковинец – известный в мире выдающийся ученый – демограф.  
**Vatsyk Mariya, Tarallo Volodymyr.** Unknown Bukovynier in Ukraine is the world's well-known demographers scientist.  
**Vatsyk Mariya, Tarallo Volodymyr.** Inconnu en Ukraine, l'habitant de la Bukovine est un scientifique exceptionnel dans le monde, un démographe.

#### МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ У СИСТЕМІ МЕДИЧНОЇ ОСВІТИ TEACHING METHODOLOGY IN SYSTEM OF MEDICAL EDUCATION

- Роговий Юрій, Білоокій В'ячеслав, Геруш Олег, Вепрюк Юрій.** Методологія поліпшення викладання та засвоєння фундаментальних теоретичних та клінічних дисциплін у англомовних студентів. **C. 108**  
**Роговий Юрий, Белоокий Вячеслав, Геруш Олег, Вепрюк Юрий.** Методология улучшения преподавания и усвоения фундаментальных теоретических и клинических дисциплин в англоязычных студентов.  
**Rohovyi Yurii, Vyacheslav Bilo'okiy, Oleg Gerush, Yurii Vepriuk.** THE METHODOLOGY OF THE IMPROVEMENT OF TEACHING AND LEARNING THE FUNDAMENTAL THEORETICAL AND CLINICAL DISCIPLINES IN THE ENGLISH-SPEAKING STUDENTS.  
**Rohovyi Yurii, Bilo'okiy Vyacheslav, Gerush Oleg, Vepriuk Yurii.** La méthodologie d'amélioration de l'enseignement et de la maîtrise des disciplines fondamentales théoriques et cliniques chez les étudiants anglophones.
- Наварчук Наталія, Гузик Олександра, Попелиук Олександра-Марія, Решетілова Наталія, Аністратенко Антоніна.** Історико-цільовий підхід у прикладному вивченні анатомії людини. **C. 111**  
**Наварчук Наталья, Гузик Александра, Попелиук Александра-Мария, Решетилова Наталья, Анистратенко Антонина.** Историко-целевой подход в прикладном изучении анатомии человека.  
**Navarchuk Nataliya, Guzik Oleksandra, Popeliuk Oleksandra-Mariya, Reshetilova Nataliya, Anistratenko Antonina.** HISTOTICAL AND TARGETED APPROACH TO APPLIED STUDY OF HUMAN ANATOMY.  
**Navarchuk Nataliya, Guzik Oleksandra, Popeliuk Oleksandra-Mariya, Reshetilova Nataliya, Anistratenko Antonina.** L'approche historique-cible dans l'étude appliquée de l'anatomie humaine.

**ЮБЛЕЇ  
ANNIVERSARIES**

- Бойчук Тарас, Мойсей Антоній.** ПРОФЕСОР МИКОЛА ГРИГОРОВИЧ ТРИНЯК – ЛІКАР, УЧЕНИЙ-ВИНАХІДНИК, НОВАТОР (ПРИСВЯЧЕНО 80-Й РІЧНИЦІ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ). **С. 115**
- Бойчук Тарас, Мойсей Антоній.** Профессор Николай Григорьевич Трияк – врач, ученый-изобретатель, новатор (посвящено 80-летию со дня рождения).
- Boychuk Taras, Moyssey Antoniу.** Professor Nikolai Hryhorovych Tryniak as a doctor, inventor, innovator (devoted to the 80th anniversary of his birth).
- Boychuk Taras, Moyssey Antoniу.** Le professeur Mykola Hryhorovych Tryniak en tant que médecin, inventeur, innovateur (consacré au 80e anniversaire de sa naissance).

**СПОГОДИ  
MEMORIES**

- Трефаненко Світлана.** КАСЬКО ЮВЕНАЛІЙ СЕМЕНОВИЧ (ДО 105 РІЧЧЯ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ). **С. 132**
- Трефаненко Светлана.** Касько Ювеналий Семенович (105-ти лєтєє со дня рожденєя).
- Trefanenko Svitlana.** Kas'ko Juvenaliy Semenovych (to the 105th anniversary of his birth).
- Trefanenko Svitlana.** Kas'ko Juvenaliy Semenovych (au 105ème anniversaire de sa naissance).

**ПРЕЗЕНТАЦІЇ  
PRESENTATION**

- Аністратенко Антоніна.** ПРЕЗЕНТАЦІЯ “АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ СУСПІЛЬНО-ГУМАНІТАРНИХ ДИСЦИПЛІН ТА ІСТОРІЇ МЕДИЦИНИ. КОЛЕКТИВНА МОНОГРАФІЯ”. – Чернівці, 2018. – 236 с. **С. 139**
- Анистратенко Антонина.** Презентація "Актуальные вопросы общественно-гуманитарных дисциплин и истории медицины. Коллективная монография». – Черновцы, 2018. – 236 с.
- Anistratenko Antonina.** Presentation of "Actual issues of social and humanitarian disciplines and the history of medicine. Collective monograph". – Chernivtsi, 2018. – 236 p.
- Anistratenko Antonina.** La présentation de la "Questions d'actualité en sciences sociales et humaines et en histoire de la médecine. Monographie collective". – Tchernivtsi, 2018. – 236 p.
- ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ СТАТЕЙ** (Требования к оформлению статей, Requirements for the articles, Instructions aux auteurs). **С. 141**